

# 曾国藩 宦海密谈录

史林◎译著

SHILINYIZHU

ZENGGUOFAN

HUANHAIMITANLU

与心腹幕僚赵烈文的九十九次倾心交谈



据《能静居日记》  
手抄本整理  
自述为官数十载心路历程  
的绝世秘笈



©中国华侨出版社

# 曾国藩

史林◎译著

SHILINYIZHU

ZENGGUOFAN

HUANHAIMITANLU

# 宦海密谈录

与心腹幕僚赵烈文的九十九次倾心交谈

◎中国华侨出版社

图书在版编目(CIP)数据

曾国藩宦海密谈录/史林译著.北京:中国华侨出版社,2002.12

ISBN 7-80120-672-X

I. 曾… II. 史… III. 曾国藩(1811~1872)-人物研究  
IV. K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 089302 号

● 曾国藩宦海密谈录

---

译者/史林

责任编辑/刘文远

装帧设计/愆垦

责任校对/徐展鹏

经销/新华书店总店

开本/640×960毫米 1/16开 印张/27.25 字数/320千

印刷/北京振宏福利印刷厂印刷

版次/2002年12月第1版 2002年12月第1次印刷

书号/ISBN 7-80120-672-X/K·151

定价/28.00元

---

中国华侨出版社 北京市安定路20号院3号楼 邮编100029

E-mail: zghqcbcs@163net

发行部:(010)64443051 传真:64443051

百莫要者何李云天下只友一危久矣勢必分刻日本此主其未至風  
 氣未開若如此心一烟則苗及解之局不成以之度之善之福  
 必先折半姑介而後方知些主人目為政務不出五十年矣師威部下  
 久已然則何苗運乎余云及運隆沈志必何有能助秀宗也師已未  
 相忍性正或不以此李曰若陸正無心國勢之隆言振不為不存國  
 初創業夫為謀發太急所以有天下者太形天豈能免是名相  
 陸政者之法律未之情也師曰至口危地死憂也宗祐之改君  
 業口世以力我協余世也師身分能言誰知以此力我然生死布  
 宜不亦莫尔奪死之條件和古學富且師二力用為世也計日而師  
 一口氏焉正一口何爾有大而思想然乎師又曰蘇省有屋舍之弊然雖  
 年與入款日少此財日卷而中他口增情學而進之而此法不能廢思不為彼  
 中於事之成又皆少產之可留施救氣忘忘不口不色其示大生下者  
 何宋以善也余云可修不思者而忘煩此法聲不立而多與生中飽大  
 此令口一平宜戒匪懈之句以省修多與輕煩援則內蘇世惠實心也

曾国藩与赵烈文多次就“清朝危亡”这个敏感话题密谈，这是同治六年二十  
 日两人就此话题的第三次谈话，赵烈文于这一天第一次提出“方洲无主，人自为  
 政，殆不出五十年矣”的预言。





曾国藩晚年经常向赵烈文讨教佛学知识，并十分钦佩后者豁达洒脱的性格，他还专门请教赵烈文“静摄之法”。当赵即将赴湖北见九帅曾国荃时，曾国藩一再嘱托：“见九舍弟时，幸以常为我说之语告之，即未能有得，借足下衿度，亦可稍去器凌之习。”

是以修身齐家天甲修金入内交海被杖以全势力之系征金  
也余曰师之礼也理理是然余天心履祀成改之入于或迹或五性  
矣故师在时于天至诚宜也之说也余又以此师并一师出使是师其  
二也师之入侯侯侯侯少师才而才久生也师来一多师作  
与通一五师作全全九九位全全去去师依依德德未未律初初到到师师  
人译译为为未未不不而而着着师师六六余余为为译译

二十五年己亥冬到游师久译若以今日或曰师昨之氣運不凶然  
其華華蓋之藏者下為心陽而灼灼之心三手操之必清淨失日氣運  
而不下也師又令取定譯師去其味不凶(言)有牛位(神)密  
到于密擊者王于密以字若陳小國者下取信嚴阻清若為唐若  
仰詳詳者信林者余少譯詳也而亦非以非(日)相物到密  
視如子者日者竟不冠入內道游者以久譯余初游師轉份勿  
親何為者國家為民活言此新中語之又問詳者(臣)余法去

口誦一吋或半吋靜坐氣息師曰心不靜定奈何余曰心皆在境  
某試擇密宮巨床坐几其者一燈寂寂符符其女時勿通事案牘  
之類皆不入此後入密解事結出轉出轉出廿九物之受州心氣  
自定月習既久因樹若若者之者皆不後意意濯濯不稍若身若  
以入是記三教世情一皆皆以一釋字入于之修釋別中活飲  
其說余知出師以福記見九舍弟幸以轉為我記之從生之師  
亦彼有日徒之下風解度亦于指去其運清之習余出活分中  
既出若若者奉便送(一)客于寺中并與師者(侯)王  
宜宜不暇又奈(侯)非佑之並候候發之少譯到(兩)之(言)不各侍  
舟久譯屬(兩)之(言)有牛快信也(舟)游師(四)仰譯月仰若全(也)  
到轉山(卡)擊中又道(四)二并讓(一)日廿(四)人(可)向(牛)作(謝)  
逐(師)師(報)

二十六日丙子余去下午秋時早茶在頭城由小港城江東橋出蓮花塔(未)刻  
隙門中過三山傍晚過物免礙(夜)油以陽(報)以(日)

二十五年己亥冬到游師久譯若以今日或曰師昨之氣運不凶然  
其華華蓋之藏者下為心陽而灼灼之心三手操之必清淨失日氣運  
而不下也師又令取定譯師去其味不凶(言)有牛位(神)密  
到于密擊者王于密以字若陳小國者下取信嚴阻清若為唐若  
仰詳詳者信林者余少譯詳也而亦非以非(日)相物到密  
視如子者日者竟不冠入內道游者以久譯余初游師轉份勿  
親何為者國家為民活言此新中語之又問詳者(臣)余法去

## 作者简介

史林，男，1959 年生于长春。作家协会会员。1983~1999 年间先后在吉林师范大学、东北师范大学、中国人民大学获历史学学士、硕士、博士学位。1983~1996 年间先后在吉林师范大学明清史研究所、吉林省社会科学院历史研究所从事明清史教学与研究工作。现在北京直属教育部的全国重点大学任教授。曾出版学术著作十余部，获国家、省部级奖六项。自上一世纪九十年代迄今致力于曾国藩研究，整理出版《挺经》、著有《曾国藩大传》(合著)等多部有关曾国藩的研究著作，所著《曾国藩成大事的九十九个方略》在北京图书大厦 2000 年社科类销售排行榜中名列全年第一，2001 年位列第 10 名，并在港台等地出版中文繁体字版。《曾国藩大传》即将由韩国出版韩文版。近二年来，应邀在清华大学职业经理培训中心、香港光华管理学院等做曾国藩从政为人方面的系列报告十余场次，其部分内容已由北京大学出版社于 2001 年出版全套多媒体资料《曾国藩从政为官方略》。《曾国藩宦海密谈录》是作者历时一年多的精心之作。



# 心灵深处的自白

——写在《曾国藩宦海密谈录》前面的话

在曾国藩上百人的庞大秘书班底里，赵烈文是个十分特别的人物。曾国藩初知这位出生于江苏阳湖（常州）赵家的惠甫先生，就采取了他自己所说的“英雄举动”，派人携二百金请赵出山；而赵一到南康大营，就因成功预言了湘军在樟树镇之战一定失败，从而令曾国藩对他刮目相看。四年后，在手握四省军政大权，已是钦差大臣、两江总督重臣的曾国藩的一再盛邀下，赵烈文再度加入了曾国藩的幕府。从此后，他随侍曾国藩达八年之久，成为曾国藩须臾不可离的心腹兼机要幕僚。

更令人叹奇的是，同治二年，曾国荃率湘军攻打金陵，前方战事吃紧，曾家成败全系于此。曾国藩特派赵烈文以“小钦差”的身份为老九“把关”，赵于是成为惟一一位同时兼任曾家二兄弟机要幕僚的核心智囊人物。此后，由于赵烈文给曾国荃提了不少好建议，如劝阻湘军杀掠，阻止立即处死李秀成等等，帮助曾氏兄弟渡过了最艰难的一段时光，减少或纠正了曾国荃的不少失误，因而令曾国藩信任有加。同治四年

六月，赵烈文正式拜曾国藩为师，俩人关系也益加密切，成为无话不谈的忘年交。

此后的几年间，无论是难熬的金陵盛夏，还是公牍饭后之余，两人几乎无一日不长谈，有时一天要长谈几次。陈乃乾所著《阳湖赵惠甫年谱》记载：先生“每晚与涤生聚谈，亲切如家人。”谈话的内容包括曾国藩对自身出处的安排，对国家前途的考量，对中国未来的担忧，以及当时所有重量级人物如慈禧、奕訢、李鸿章、左宗棠、沈葆楨、彭玉麟、曾国荃、官文、胡林翼、丁日昌、倭仁、文祥等人的为官之道、从政优劣、性格特点及平生作为，每次交谈都很深入。

由于赵烈文精通佛学，又擅治病，加之兼长《易理》，这对于每天生活在临渊履冰中的曾国藩而言，赵除了充当心腹智囊的角色外，实际上也是曾国藩的一位身体与心理的保健医生。人称曾国藩“一生三变”，而他晚年的学佛就是跟从赵烈文讨教。同治七年春，赵烈文将赴湖北，曾国藩再三嘱托赵到武昌看望他的弟弟曾国荃（时为湖北巡抚），并说：“希望足下把经常告诉我的话也向他说说，即使他不会立即改变，也会凭足下的开阔胸襟，使他的嚣凌习气能够收敛”。这也足见赵烈文的作用之大。

赵烈文是个“有心人”，他把每次与曾国藩的密谈都完整无缺地记在了他的日记里。现存赵烈文的《能静居日记》共有五十四卷、六十四册之多，记载内容自1858年起至1889年止，其中所记他与曾国藩谈话的

内容最为详尽,也最有价值,有时连谈话时俩人的一颦一笑都记载了下来。因此,它堪称曾国藩为官数十载的心灵对话,为我们走近真实的曾国藩提供了任何材料包括《曾国藩家书》等都不可替代的绝好讯息。故此,著名历史学家罗尔纲及老一辈从事近代史研究的学者如朱东安先生,都曾利用过此书,并对其评价颇高。

赵烈文所记的俩人密谈究竟是否真实可靠?查阅《曾国藩日记》便知,完全真实可信。几乎每一次谈话的日期、时辰甚至天气晴好之状况都能在《曾国藩日记》里得到印证。尽管《曾国藩日记》一般只记“与惠甫久谈”之类简略性文字,但也有相当一部分,记下了两人密谈的大致内容。如同治六年九月十日赵烈文将赴湖北,曾国藩为赵饯行后,俩人自晚上开始密谈。当时曾国藩的心绪不佳,决意从官场中退出,为此,赵烈文反复劝慰曾国藩不能息肩,并建议他把家眷接过来。这次长谈直到次日黎明才结束,翻译过来的文字达五千言之多。《曾国藩日记》当天记下这样一段文字:

夜,惠甫来久谈,力劝余接全眷来署,一则万无新开缺仅驻防一处之理,一则湖南必非安静之土。反复详言,颇多中肯之处。余深恐妻子从官既久,将来即不还故里,轻去其乡,而于渠所言亦深以为然,展转不能自决。

类似的例证还有很多。为了对谈话内容做全面印证,我在翻译整理此书时,将《曾国藩日记》的当天所记附于谈话正文之侧,凡日期相同的不再标明,而月份相同日期不同的则只注明具体日期,不注月份。由于俩人谈话均无第三者在场,加之俩人十余年的交往,主宾兼师徒的密切关系,都使谈话无所顾忌,畅述衷肠,频肆心曲。比如俩人多次谈到九帅曾国荃,作为长兄的曾国藩,说他的九弟“做事拙劣”,“用人不出周围十里”,当曾国藩问“外面怎么议论我和九舍弟的关系”时,赵烈文一时不知如何作答,曾国藩遂说:“你只管说,我与足下还有什么避讳的!”话题也就由此打开。

对大清王朝的未来,俩人谈话的次数最多,由于俩人所处的位置、观察问题的视角不同,得出的结论也不尽一致。但经过一段时间的观察,尤其是考量了中央决策层及地方实权派的作为后,曾国藩似乎也认同了赵烈文所预言的“大清不出五十年而亡”这一令他无法接受又不得不面对的悲观结论。同时,越是在历史上留下深厚足迹的人,越是注意自己盖棺之后如何“论定”。曾国藩也如此。当赵烈文盛赞他镇压太平天国这件“大功”时,他说出了让赵烈文回味无穷的一句话:“如果国家出现中兴的局面,也不负我的这番作为,否则的话,就不值得一提了。”他还嘱咐赵烈文,“我死之后,有什么不足写入我个人传记的东西,还望

足下主持公论啊！”这次密谈时还没有发生天津教案，曾国藩的声望虽经“剿捻”有所减损，但他仍是国家举足轻重的人物。而此时的他，已经意识到自己可能是一个在后世有很大争议的人物，因此再三嘱咐赵烈文“为我出善后之策”。

值得指出的是，由于谈话内容绝大多数是他们所经历的人与事，谈话时不可能详述始末，赵烈文所记的两人密谈语言又非常简练，这给今天的读者带来了很大不便，为此，我在整理时对一部分谈话加了“主题评点”，附于谈话正文之后，目的是便于读者了解谈话内容的背景，以及解读谈话时“话语”的特殊内涵。

由于《能静居日记》是手抄本，卷帙浩繁，而赵所写的字似楷非楷，似草非草，识读起来十分不易，而且版本也极少。这给翻译整理工作带来了极大困难。此次翻译本着直译的原则，个别部分为意译。最初打算附上原文，但因篇幅过大，也只好作罢。全书除极个别因谈话日期相近、谈话主题一致而有所合并外，都是每一天作为密谈的一个单元。就称谓而言，除文中的第一人称是指赵烈文而言外，赵烈文本人对曾国藩的称谓也多有变化，最初称大帅、督师或相国（曾国藩任职大学士，类似从前的宰相），同治四年六月拜师后，一般称为老师。俩人谈话时，对所谈及的人物除个别场合外，一般多用字号或官衔、谥号、籍贯来称谓，基本上不直呼其名。例如称李鸿章为少荃、郭嵩焘为筠仙、官文为官相国、江忠源为江忠烈公等等，但

他们的字号等不为大多数读者所熟悉,因此翻译时直译其名。对于一些难懂而又无法译出的词,尤其是典故,以及谈话中的人物用黑体标出,下加黑点,我在书侧对这些词、典故及人名加了注释,便于读者更好地理解谈话内容。

此次翻译整理是依据《续修四库全书》本《能静居日记》,同时与《太平天国史料简编》的选本《能静居日记》相对照。一些难以识读的文字特请精通书法的历史学博士、从事近代史研究的著名学者朱杰军先生来完成。此外,中国人民大学历史学博士董建中副教授代为查阅、识读相关资料,对此书付出诸多辛劳。历史学博士、首都师范大学迟云飞教授对本书的整理工作也提出诸多宝贵建议。中国华侨出版社副总编陈致远先生对本书出版给予诸多支持。本书责编刘文远先生的良好专业素养及优秀的职业品格使本书的差谬减少到最低。谨此一并感谢。

史 林

2002年10月于北京

# 目 录

## 首任两江总督时期

咸丰十一年(1861) ~ 同治二年(1863)

1. 曾国藩与士兵同起卧;如何了结天下大乱的局面 (1)
2. 曾国藩两次弹劾李元度的始末 (7)
3. 曾国藩请赵烈文做幕僚,写信将他介绍给左宗棠 (13)
4. 巧妙处理“皇室”微服私访事件;水师大将杨载福治军有方 (15)
5. 赵烈文上万言书提出多项建议,受到曾国藩的极大肯定 (21)
6. 左宗棠与曾国藩的关系如何由热变冷 (45)
7. 钦差大臣如此“治军”;从湘军营垒看其成功所在 (49)
8. 赵烈文应允做管理洋务的幕僚;曾耀先献“悖谬之辞”而被杀 (55)
9. 江忠源有顾念家乡之情;湖南有人将湘军水师的设立归功于己 (59)
10. 与外国人打交道必须具备三个条件,左宗棠与多隆阿可以胜任 (62)
11. 狡诈的胡雪岩,向浙江巡抚王有龄进言,

- 致使绍兴失守 (66)
12. 人心不平,恐怕还会有波澜;担当重任者  
不能和衷共济尤为可怕 (70)
13. 考察湘军金陵大营,目睹一路难民情景 (72)
14. 请赵烈文做曾国荃的高参;国家褒扬死难的  
人不应过细苛求 (75)
15. 曾国荃出资刊刻《王船山遗书》;  
向李鸿章要银两援助金陵大军 (79)
16. 曾国荃因频繁上奏受朝廷斥责,  
曾国藩请赵烈文速去劝解 (83)
17. 李鸿章写信敦促曾国荃快速攻打金陵,  
以免被外国人抢功 (88)
18. 赵烈文称赞曾国荃一定能成大事,  
叮嘱他刚柔互用 (90)
19. 曾国藩和李鸿章争夺黄翼升;  
李鸿章请老师教训他的弟弟 (94)
20. 大将用“北窜”恐吓朝廷;  
沈葆楨称赞曾国藩是“一代伟人” (98)

## 攻破金陵前后

同治三年(1864)~同治四年(1865)

21. 左宗棠写信指责曾国藩,  
曾国藩调侃相答 (101)



22. 因为与沈葆楨争饷，曾国藩深感“寸心难安” (107)
23. 权力越大，遭受的猜忌越多；地方大员都在朝廷里找靠山 (116)
24. 攻克杭州后的劫难，左宗棠有欺诈之嫌 (123)
25. 李鸿章不去金陵抢功，大臣都为自己打算盘 (126)
26. 身处功名时，曾国藩上书的手段最值得玩味 (130)
27. 曾国荃用激将法破城，亲自改写奏折；不想把李秀成之事告诉长兄 (136)
28. 曾国荃对将李秀成囚送京城大怒不已，赵烈文在狱中与李秀成长谈 (142)
29. 目睹湘军在金陵烧杀抢劫 (148)
30. 曾国藩打算就地处死李秀成，商讨如何向朝廷奏报洪秀全之死 (150)
31. “伪城甚大”的奏报引起斥责；朝中没有靠山，将帅就不能在外面立功 (153)
32. 就地处死李秀成；曾国荃说自己没学问，想退出官场 (158)
33. 朝廷令曾国藩将金陵宝物上缴，富将军查看李秀成真相 (166)
34. 赵烈文以水喻人，并举唐朝郭子仪和李光弼的不同归宿来婉劝曾国荃 (169)
35. “小钦差”探望曾国荃，曾国荃读长兄写的祝寿诗痛哭失声 (177)